

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 92 (1965)  
**Heft:** 3-4

**Artikel:** On régent dzoratâi ein Allemagne : [1ère partie]  
**Autor:** Henri  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-233872>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

*Vo fau oûre fiére lou tsapplia-boû !  
Allein, met ton bounet.*

*Vo vu dere per iô, per iô passâ vo dussî :  
Tracouâde dein la nâ, à l'einto dè méson,  
Pu, pè la bornatse, dein la câve, a noveyon,  
'na fioula vo merîde, dâo vîn que sâi pâ bu.*

*Quand vo z'arâi boutsî,  
lo boutsî prâo acheintu,  
Quand vo z'arâi la bise,  
la bise prâo oïu,*

*Lè z'égrâ vo comptâde, dè poueinte âo à  
l'dzênâo,  
Pu à l'ottô reintrâde, à tsavon benhîrâo.*

\*

*Itinéraire mimerô 5 : Po lo Paradis.*

*No sein âo Paradis  
Lè z'ami.  
Lè Patoisan l'è vant tî !  
Cllièe l'arc-ein-ciet,  
Tsante l'andzelet.*

*Vo fau vère lè dzein dè la pèrotse,  
Vo fau oûre guelenâ dè clliotse.  
Bondzo fau dere âi z'ami.*

\*

*Vo vu dere per iô, per iô passâ vo dussî :  
Ao bureau dè z'eintraïe guegnîde ein  
l'amon ;*

*'na ball'êtâla merîde... Vo z'âi min dè  
l'couson :*

*Albert Chessex l'è ique, ique dein lou blliu,  
Quand vo z'arâi lè patoisan,  
lè patoisant bin rêcognu,  
Quand vo z'arâi on verro,  
on verro avoué leu bu,*

*Lé d'amon vo restèrâi — no sein bin,  
l'pâ veré ? —*

*Avoué lè z'andze brâmèrân :*

*[« Vive Albert Chessex » !*

*R. Badoux.*

## On régent dzoratâi ein Allemagne

### I. A Bremerhaven

Lâi a cinquanta et quoquè z'annâie —  
l'étâi dan dévant la dierra dè 14 — mè  
trovâvou por quoquè mâi à prî dè mille  
kilomètre dè Losena, à on eindrâi que  
lè Brêmoî l'avant atsetâ dein lou tein  
dâo râi dè Hanovre po pouâi lâi établi  
on poo dè sorta, yô lè plye grô navire  
pouessant abordâ. Se vo vouâitidè la car-  
ta, vo pouâidè vère que la vela dè Brême  
l'è su on fleuve, la Weser, et que Bre-  
merhaven l'è à prî dè 60 kilomètre plye  
ein amont — su la carta, bin su ! Et  
quan vo diou que y'été à Bremerhaven,  
n'è pas tot à fé juste ; lou territoire que  
lè Brêmoî l'avant atsetâ étâi trâo petit  
por la vela, que l'avâi débordâ dè l'autrou  
côté d'onna riviére, la Geeste, yô étâi  
Geestemünde ; lé, on sè trovâvè dein lou  
payi hanovrien que la Prusse l'avâi annexî  
lâi avâi quarante à cinquante ans.

L'è on payi tot différeint dâo noûtrou.  
Dè ti lè côté, l'è tot plliat ; lè plye  
hiautè montagne, asse lyen qu'on pouessè  
vère, l'è lè digue dè houet mètre dè hiaut  
que bordant lou fleuve. Quan fâ bî, lè  
dzein dè la vela sè lâi promeinnant lou  
tantoû por vère sélâo sè mussi. Ai gran  
dzor, cein dourè grantein ; seimblyè que  
pâo pas sè décidâ ; liquè adî plye lyen à  
drâite dévant dè sè catsî. Poré, bin su,  
vo parlâ dâi maison dè payisan âo tâi  
couvè dè paille, dâi vatsè nâire et blyantse  
que sant dzor et né dein lè prâ, yô restant  
bin tranquillè tandu que lè fennè lè  
z'ariant sein sè chetâ, dâi rio qu'on ne sâ  
pas dè quien côté ye vant, et dâi gran  
navire, et dâi pesson dè totè sortè et dè  
totè grantiâo que dâi canot apportant du  
bin lyen, du que lâi a assebin on poo  
por l'arrevâdzou dâi pesson.

Ma cein que m'intéressivè per dessu tot, l'étâi lè z'écoûlè, et y'avé met dein ma carletta d'ein visitâ. M'éte dan préseintâ à la police — on pouâvè rein fère sein la police — à l'inspetteu dâi z'écoûlè, et m'avâi falyu écrire onna pucheinta lettra âo gouverneu dè la province, que demâorâvè dein on' outra vela, prî dè l'Elbe. Y'atteindé onna réponse du onna quienzanna dè dzor et lou tein passâvè, quan on clègue dè Bremerhaven mé fâ :

« Pourquoi allâ tsî lè Prussien ? Venidè tsî no ; on vâo pas vo fère tant d'histoire ! Allâdè pî vè lou syndique ; l'è li que l'è lou précaut dâi z'écoûlè ; vâo pas vo medzî ! à Bremerhaven, on n'è pas ein Prusse ! »

Faut vo derè que, tot ein éteint on bocon dè l'empire à Guillaume, lou territoire brêmoî étâi onna vretâblya république et que sè z'affère à li ne regardâvant pas la Prusse.

Mein vé dan vè lou syndique. Lâi racontou que y'éte on régent dè la Suisse romande, que passâvou quoquè tein ein Allemagne por m'instruire et que saré benése dè pouâi visitâ quoquè z'écoûle. Intéressî, mè demandè yo y'éte régent. Et mè, mè mettou à lâi espliquâ qu'ein amont dè Losena lâi a tot on niâo dè colline et dè bou que l'ant nom lou Dzorât, et que y'éte régent dein on petit veladzou dè doû ceint et quoquè z'habitant, yo lou Dzorât sè cliennè vè la bise. Pouâvou portant pas lâi parlâ dè la Broûye, dè la Bressonna et dâo rio dè Cossalle !

— Ma clli velâdzou, l'a on nom ?

— Ropraz, que lâi diou. Que pouâve-te lâi fère ? A mille kilomètres, lou syndique dè Bremerhaven n'avâi jamé oyu clli nom !

— Et quien plye grô velâdzou lâi a-te dein lè z'einveron ?

— Lâi a Mézîre, lou chef-lieu dè la pérotse.

E vouâique que noutron syndique, que m'avâi laissî mè détortolyî coumein pouâvou un pucheint momeint, avoué lou poû d'allemand que savé, mè fâ, ein français, lou melebâogrou !

« Ne sé pas yo l'è Ropraz, ma cognâissou prâo Mézîre... et mimameint lou Tsal'a-Gobet ! Y'é fé doû semestre à l'università dè Losena. »

Vo vâidè d'ice la tîta dè noutron Dzorâtâi ! Ma no furein vitou d'accou ; à mè dè m'arreindzî avoué mè collègue : saré bin vère mè-mîmou cliâo que mè reçâidrant dè bon tieu et évitâ dè dérandzî lè z'autre.

Dinse fut fé et, du lou leindéman, ein coumeinceint per lè petit, y'é pu, senanna aprî senanna, passâ bin dâi z'hâorè dein lè classe d'on collidzou dè Bremerhaven et, bin sadzou dein mon carrou, accutâ, guegnî, ma assebin écrire et calculâ ein mîmou tein que lè z'einfant dè l'écoula. Et l'è dinse qu'on bî dzor y'é oyu parlâ dè Neuwerk.

*Henri dè la Pousta.*

*(A suivre.)*



deux assurances  
de bonne compagnie